

CONTRIBUTORS

Maya Chacaby. Waajiye, Odehamik nidishinikaas, Amik nidoodem, Kaministiquia (Thunder Bay, Turtle Island) nidoonji. Noonkom, Ontario Federation of Indigenous Friendship Centres nidashi-anokii, Senior Researcher nindayaa. miinawa dash, Course Director, Linguistics Program, Glendon College, York University, Ojibwe Language courses nindaawecheige.

Louis-Jacques Dorais. After having earned degrees in anthropology and ethno-linguistics, Louis-Jacques Dorais taught at Université Laval's Department of Anthropology between 1972 and 2011. His principal field of specialization was the Inuit language and the part it plays in defining contemporary Inuit identities in Canada and other Arctic territories. He also conducted research on social identity among members of the Vietnamese diaspora, and among French-speaking communities throughout North America. More recently, he collaborated with Quebec's Huron-Wendat First Nation in reviving their ancestral language, which had stopped being transmitted over a century ago.

Christina Korak is currently working as a project assistant at the department of translation studies of Karl-Franzens-Universität Graz, Austria. For her Master's thesis (published in 2010), she carried out a feasibility study on the use of Skype for interpreting in hospitals. Her PhD thesis, based on her fieldwork in Ecuador's Amazon rainforest from 2012 to 2013, focuses on the particularities of interpreting and translating for the indigenous Waorani people. Her main research interests are translation and bi- and multilingualism, translation in indigenous communities, and interpreting and translating as political acts. Korak has been interpreting in social, cultural and political events and working as a community interpreter since 2008. Since 2009, she has done voluntary work in Austria and Latin America and organized projects and events to raise awareness for environmental and political issues affecting different countries of the South.

Ian Martin is Associate Professor in the Department of English at Glendon College, York University, where he coordinates the Certificate Programme in the Discipline of Teaching English as an International Language. His work focuses on indigenous language policy in the Americas, and language language endangerment and revitalization in general. He has been language policy consultant to the Nunavut government and to Inuit organizations, and in 2016 co-coordinated a national Colloquium on the Implications for Indigenous Language Policy of the Truth and Reconciliation Committee of Canada, held at Glendon College.

Jamille Pinheiro Dias was born in 1983 Belém, in the Brazilian Amazon. Pinheiro Dias is a doctoral student in the Department of Modern Languages at Universidade de São Paulo. She held a position as visiting researcher at Stanford University and was a collaborator in the Brazil/Canada Knowledge Exchange project, initiated by the Centre for Globalization and Cultural Studies at the University of Manitoba. Her research

interests center around translation and indigenous poetics and aesthetics in the Americas.

Patrick Rezende is pursuing a doctorate in translation studies in the Language Studies program at Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro (PUC-Rio). He holds an Master in Linguistics and an undergraduate degree in English Language and Literature, both from Universidade Federal do Espírito Santo (UFES). Rezende is a member of the editorial board of the jornal *PerCursos Linguísticos* do PPGEL from (UFES). He has taught language courses and his research in the area of languages focuses on the teaching of modern languages, translation, and postcolonial theory. He is a doctoral researcher at CAPES in Brazil.

Glauber Romling da Silva is assistant professor at Amapá Federal University, Brazil, and is part of the Indigenous Intercultural Teacher Training program. He holds a PhD in Linguistics from the Federal University of Rio de Janeiro (UFRJ) and completed postdoctoral research at Campinas State University (UNICAMP). He has worked on linguistic documentation projects in the Brazilian Amazonia with the Paresi-Haliti indigenous language, financed by ELDP/SOAS at the University of London and the Museu do Índio in Brazil; and with Pirahã, funded by the São Paulo Research Foundation (FAPESP).

Laísa Tossin is a doctoral student in Linguistics at the Instituto de Estudios del Lenguaje at Universidad de Campinas (Unicamp/Brazil). She holds a Master in Linguistics from Universidad de Brasilia (2009) and an undergraduate degree in Letters with a specialization in Portuguese (2003), both from Universidad de Brasilia (UnB/Brasil). She was a linguistic advisor for UNESCO as part of a project to translate information booklets into 33 indigenous languages in Brazil in the context of the *Bolsa Família* program from the Ministry of Social Development and Fight against Hunger (MDS/Brasil).

Aimée Valckx Gutiérrez is a doctoral student at the School of Translation and Interpretation of the University of Ottawa. She is currently working on a research project entitled "Translation and the Production of Educational Materials in the Context of Intercultural Bilingual Education in Contemporary Mexico (2003-2014)".